



## Inscrição para Creche 2019

平成 31 年度保育所（園）4 月の入所申込みを受け付けます

As inscrições para o ano letivo de 2019 com início em abril, estarão abertas entre 1 de novembro e 10 de dezembro às 17h15. O formulário de inscrição estará disponível à partir do dia 15 de outubro no "hoiku-ka" na prefeitura, nas subprefeituras ou nas creches. No caso de crianças que ingressarão após maio de 2019, as matrículas devem ser feitas até o dia 10 do mês anterior.



Condições para a matrícula: a criança com a idade pré-escolar, ambos os pais não podem cuidar da criança, como nos casos a seguir; 1) Ambos os pais trabalham durante o dia; 2) Se tem atividade de trabalho em casa. 3) Se a mãe estiver nos últimos dias de gravidez; 4) Se alguém na família tem sérios problemas de saúde; 5) Se tiver algum deficiente físico ou mental na família; 6) Calamidades; 7) Outros. Favor consultar.

Quem está de licença-maternidade e necessita que a criança acima de 3 anos (completos até 1º de abril de 2019) frequente a creche em 2019, deve se inscrever entre 1 de novembro e 10 de dezembro às 17h15.

Maiores informações no "hoiku-ka" (保育課) na prefeitura ou pelo telefone ☎ 082-420-0934.

## Preparação para Declaração de Renda

申告の準備はお早めに

A declaração para imposto residencial deve ser feita a partir de meados de fevereiro. Se você se encaixa nas condições abaixo, comece a preparar os documentos necessários.

- Quem precisa declarar:

Pessoas com endereço na cidade de Higashihiroshima em 1º de janeiro de 2019, que obtiveram renda no ano de 2018 ( não será necessário para as pessoas que comparecerem para fazer a declaração do imposto de renda (kakutei shinkoku), pessoas cuja firma já fez a declaração de final de ano e aposentados que não houver nenhum tipo de alteração a fazer).

- Documentos necessários:

1. Formulário de declaração
2. Inkan ( carimbo )
3. Comprovante de renda (Gensen-choushu-hyo, comprovante de salário, aposentadoria,etc.)
4. Comprovante de pagamento de seguro privado (para quem tiver )
5. Caderneta bancária.
6. Zairyu Card
7. Número do My Number

- Dependendo do caso, pode ser necessário apresentação de outros documentos.

Maiores informações: Shiminzei-ka (市民税課) na prefeitura: Tel: ☎ 082-420-0910.

## Dia da Maioridade

平成 3 0 年度成人を祝う会



No Japão, a maioridade se completa aos 20 anos de idade.

Jovens nascidos entre 2 de abril de 1998 e 1 de abril de 1999, comemorarão a maioridade em conjunto, numa cerimônia realizada pela prefeitura.

Data: Dia 14 de janeiro das 11h00 as 13h00. (recepção a partir das 10h15).

Local: Higashihiroshima Undo Koen Acqua Park - Ginásio de esporte

Informações: Shougai Gakushu-ka (生涯学習課) Telefone ☎ 082-420-0979.

## Evento no Sakagura Doori

西条酒蔵通り 大筆パフォーマンス

Alunos da escola secundária Kamo Koukou, vão realizar performance com pincel gigante no evento [kaku sho] No espaço de eventos da avenida das fábricas de sakê (sakagura doori).

Dia 15 de dezembro das 10h00 as 13h00.

Informações: Comitê do evento Kaku sho (「kaku 書」) Telefone ☎ 080-2935-3652.

## Evite Acidentes de Trânsito no Inverno



路面凍結による事故に注意しましょう！



Nesta época do ano aumentam o número de acidentes de carro (deslizes) por causa de congelamento do asfalto. Para evitar acidentes e aborrecimentos, utilize os pneus apropriados para o inverno ou coloque com antecedência a corrente específica. Não estacione seu carro nas estradas ou ruas, para evitar transtornos no trânsito no caso de emergência. Em caso de acidentes, chame a polícia pelo telefone ☎ 110.

## Consultas para Estrangeiros

外国人相談窓口の受付時間のお知らせ



O salão de comunicação do Sunsquare Higashihiroshima dispõe de jornais, revistas e panfletos sobre informações cotidianas e outros assuntos em várias línguas estrangeiras. Em português tem a revista *Veja* semanalmente e livros diversos. Todos os serviços são gratuitos.

O Sunsquare também oferece curso de japonês, acesso gratuito à internet e consultas sobre assuntos gerais ( vistos, seguros, impostos, escolas, trabalho, moradia, cursos, traduções e etc) e ajuda no dia-a-dia.

O atendimento também pode ser feito por telefone.


Visite a home-page do Salão de Comunicação do Sunsquare: <http://www.hhface.org/corner/pt.html>



Código QR da home-page do Salão de Comunicação



Código QR do Facebook do Salão de Comunicação

Idiomas	Dias da Semana	Local e Telefones
Português e Espanhol	<b><i>Quartas, Quintas e Sábados</i></b> das 9h00 às 13h00 hs. Às <b><i>quartas e quintas</i></b> à partir das 14h00, acompanhamento de intérprete para órgãos públicos. Reserve antes. ※ Não mais consulta às sextas.	Prédio do Sunsquare ☎ 082-423-1922 

Você pode receber esse informativo e outras notícias também por e-mail mensalmente. Para isso, basta mandar um e-mail em branco com o título "português", para [center03@key.ocn.ne.jp](mailto:center03@key.ocn.ne.jp) ou se inscrever no Sunsquare.

Todas as informações desse informativo, podem ser checadas em português no Sunsquare.

### Consulta Gratuita com advogado — 法律相談

Um sábado por mês, com intérprete em português, inglês ou chinês.

As próximas consultas serão dias 8 de dezembro e 12 de janeiro.

Necessário reservar **até uma semana antes**, no Sunsquare.

**Lembrete de Pagamento de Impostos**

納期限は 12 月 25 日



O prazo de vencimento do 6º período do Imposto do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) e do 3º período do Imposto sobre Propriedade e Planejamento Urbano, é dia 25 de dezembro (terça). Informações na prefeitura seção "Shunou-ka" (収納課), ou pelo telefone ☎ 082-420-0912.

**Plantão Médico Noturno e Feriados**

夜間休日当番医

A tabela com a lista completa dos hospitais de plantão se encontra no Informativo Higashihiroshima em japonês ou pela home-page da cidade em japonês:

<http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryo/3/11522.html>

Ou em inglês: <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryo/3/11526.html>

Será possível também obter informações através do site de plantão médico Net Hiroshima em inglês (tradução automática) ou japonês <http://www.qq.pref.hiroshima.jp>. Nesse site, será possível saber de imediato, qual hospital ou clínica está atendendo (região de Higashihiroshima).

Pode haver mudanças sem prévio aviso, por isso aconselhamos que telefone antes de procurar o plantão.

Além dos hospitais de plantão, há também o Plantão Médico ***Kyujitsu-shinryosho***, que só deve ser contactado em caso de emergência onde não há outro local de atendimento.

- Especialidades: clínica geral, pediatria e odontologia
- Dias de atendimento: domingos, feriados e feriado de ano-novo (30 de dezembro e 3 de janeiro)
- Horário de atendimento: das 9h00 as 12h00 e das 13h00 as 16h00.
  - ※ Procure realizar as consultas nos dias de semana durante o dia.
  - ※ Nos dias 30 e 31 de dezembro, o atendimento será apenas para clínica médica e pediatria até 20h00

Entende-se por [emergência médica], os casos como febre alta repentina, machucados graves, ou outro tipo de doença que necessite de atendimento urgente. O atendimento será feito em princípio pelos hospitais ou clínicas de plantão primário. Caso necessite cirurgia ou tratamento mais específico, o médico autorizará o encaminhamento para hospital secundário.

Em casos graves, não hesite em chamar a ambulância pelo ***Tel 119***. Nesses casos, pode-se também contactar o Corpo de Bombeiros pelo tel ☎ 082-422-0119.

- Rede de emergência médica: Gravação com nomes de hospitais de plantão em horário noturno ou feriados: Em japonês: Tel: ☎ 0120-169901

**Emergência Médica para Crianças**

こどもの救急電話相談

Serviço telefônico de consulta sobre emergência médica de crianças.

Médico pediatra e enfermeiro de plantão, para responder casos emergenciais.

Funciona 365 dias por ano, das 19h00 as 8h00 da manhã seguinte.

Tel: ☎ **#8000** (pode ser por celular) ou (082) 505-1399.

***Onde posso encontrar esse Informativo?***

Esse boletim contém informações extraídas do Informativo Público Mensal (Koho). Distribuído à partir do dia primeiro de cada mês nos seguintes postos: Universidades de Hiroshima, Kinki, Kokusai, Hello Work Saijo, Youme Town Higashihiroshima, Fuji Grand, Prefeitura Central, Subprefeituras de Hachihonmatsu e de Shiwa, Sunsquare, Hospital Motonaga, e supermercados Manso de Takaya e Hachihonmatsu, Gyomu-Yo Shokuhin Saijo-ten e Shoji de Hachihonmatsu Minami, Saijo Higashi e Rota 375  
Home-page: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-portugues.html>

***População de******Higashihiroshima***

.....187,564

***Estrangeiros residentes***

.....7,126

Atualizado em outubro de 2018.